

บทที่ ๑

บทนำ

ความเป็นมาของปัญหา

- |   |  |
|---|--|
| ๑ <u>ลาง</u> <u>ลึง</u> <u>ลึง</u> <u>ลอด</u> <u>ไม</u>   | <u>ลาง</u> <u>ลึง</u>  |
| <u>แล</u> <u>ลู่</u> <u>ก</u> <u>ลึง</u> <u>ลึง</u> <u>ชิ่ง</u>   | <u>ลู่</u> <u>ก</u> <u>ไม</u>  |
| <u>ลึง</u> <u>ลม</u> <u>โล</u> <u>ลม</u> <u>ตึง</u>   | <u>ลึง</u> <u>โล</u> ค <u>หน้</u> <u>มา</u>  |
| <u>แล</u> <u>ลู่</u> <u>ก</u> <u>ลึง</u> <u>ลาง</u> <u>ไหล</u>  | <u>ลอด</u> <u>เลี้ยว</u> <u>ลาง</u> <u>ลึง</u> <sup>๑</sup>  |
| ๑ <u>จาก</u> <u>มา</u> <u>อก</u> <u>น</u> <u>าน</u> <u>น้ำ</u>  | <u>น</u> <u>อง</u> <u>ก</u> <u>าม</u>  |
| <u>ก</u> <u>าม</u> <u>กระ</u> <u>เว</u> <u>น</u> <u>แรม</u> <u>รศ</u>   | <u>ร</u> <u>วง</u> <u>ไ</u> <u>ส</u>   |
| <u>จาก</u> <u>มา</u> <u>รา</u> <u>ช</u> <u>ท</u> <u>ร</u> <u>าม</u> <u>ค</u> <u>ร</u> <u>าม</u>   | <u>อ</u> <u>ก</u> <u>ก</u> <u>ำ</u>  |
| <u>อ</u> <u>ก</u> <u>ก</u> <u>ำ</u> <u>เพ</u> <u>ระ</u> <u>ชู้</u> <u>ไ</u>   | <u>ค</u> <u>ัน</u> <u>ค</u> <u>ี่</u> <sup>๒</sup>   |
| ๑ <u>สาม</u> <u>ช</u> <u>ุด</u> <u>ค</u> <u>ล</u> <u>อ</u> <u>ด</u> <u>ค</u> <u>ระ</u> <u>ห</u> <u>ะ</u> <u>ห</u> <u>ะ</u> <u>ระ</u> <u>ห</u> <u>ะ</u> <u>ย</u> <u>ั</u> <u>บ</u> | <u>ว</u> <u>ะ</u> <u>ว</u> <u>ะ</u> <u>ว</u> <u>ั</u> <u>บ</u> <u>ส</u> <u>ล</u> <u>ั</u> <u>บ</u> <u>พ</u> <u>ร</u> <u>ร</u> <u>ณ</u>               |
| <u>ช</u> <u>่อ</u> <u>พ</u> <u>า</u> <u>ต</u> <u>ระ</u> <u>ก</u> <u>าร</u> <u>ก</u> <u>ล</u> <u>จ</u> <u>ะ</u> <u>ห</u> <u>ย</u> <u>ั</u> <u>น</u>                                | <u>จ</u> <u>ะ</u> <u>เ</u> <u>ย</u> <u>าะ</u> <u>ย</u> <u>ั</u> <u>ว</u> <u>ั</u> <u>ท</u> <u>ิ</u> <u>ม</u> <u>ม</u> <u>พ</u> <u>ร</u> <sup>๓</sup> |



<sup>๑</sup> กรมศิลปากร, ลิลิตพระลอ, พิมพ์ครั้งที่ ๖. ( พระนคร : โรงพิมพ์ประจักษ์วิทยา, ๒๕๐๘ ), หน้า ๖๓.

<sup>๒</sup> ศรีปราชนู, โคลงกำสรวลศรีปราชนู, พิมพ์ครั้งที่ ๔. ( ธนบุรี : โรงพิมพ์รุ่งวัฒนา, ๒๕๑๓ ), หน้า ๓๑.

<sup>๓</sup> ชิต บุรทัต, สามัคคีเภทคำฉันท์, พิมพ์ครั้งที่ ๔. ( นครหลวงกรุงเทพธนบุรี : โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๕ ), หน้า ๖๘๐.

๑ นางนวลนวลนารัก	ไม่นวลพัคตร์เหมือนทราวมสงวน
<u>แกวพันสูตนวน</u>	<u>คังนางฟ้าหน้าใยย่อง</u> <sup>๑</sup>
๑ ถึงยามคำยำ่มองจะร้องไห้	<u>รำพิไรรัฐจวนหวนละห้อย</u>
<u>โอยามคึกคาวเคลื่อนเคื่อนักคล้อย</u>	<u>นำคางยอยเย็นฉ่ำที่หมพร</u>
<u>ทนายอารมณ์ลมเรื่อยเนื่อยเนื่อยขึ้น</u>	<u>ระรวยรินรินรินกลืนเกสร</u>
<u>เส้นส่งสารบานเรือนเพื่อนที่นอน</u>	<u>จะอวารณอวางอวยู้งเวง</u> <sup>๒</sup>

๑ หวดเหียงหาดแทนหัน จันทน์จวงจันทน์แจจก ปริงปรงปริกปรูปร่าง  
คุยแคคางค้อเค็ด หมุไม้พลัดไม้พลอง หมุไม้ฟองไม้ไฟ หมุไม้ไฟไม้โพ ไม้ตะโกตะกู  
ไม้ลำพูลำแพง หมุไม้แดงไม้คั้น ไม้ส้มพันสารภี ไม้นนทรื้ทรอบุน คูนกำกูนกำยาน  
ไม้พืมานขลิ่งขลาย ไม้กำจายกระจับบก ไม้กะทกรกสักสัน คณนามิหมุไม้ กลาวเตพองำได้  
กวานันยังเหลือ แลนา<sup>๓</sup>

ตัวอย่างของโคลง ฉันท์ กาพย์ กลอน และราย ช่างต้นนี้ เป็นส่วนหนึ่งของกวีนิพนธ์ไทย  
ที่มีการเล่นคำและการเล่นอักษร ซึ่งให้ความไพเราะแก่กวีนิพนธ์ และเป็นลักษณะของร้อยกรอง  
ภาษาไทยมาแต่โบราณ กวีไทยเห็นความสำคัญของกวีนิพนธ์ที่มีเสียงไพเราะเนื่องมาจากการสัมผัส  
อักษร เป็นต้น ได้ตั้งกฎเกณฑ์และแบบแผนบังคับการสัมผัสไว้ ณ ตำแหน่งต่าง ๆ ของคำประพันธ์  
ร้อยกรองทุกชนิดในตำราฉันทลักษณ์ของไทย บทประพันธ์จะมีความไพเราะ และงามสง่าก็เพราะ

<sup>๑</sup> กรมศิลปากร, "บทเหเรือ," เจ้าฟ้าธรรมธิเบศร์ พระประวติและบทร้อยกรอง  
บางเรื่อง, พิมพ์เป็นที่ระลึกในงานพระราชทานเพลิงศพนายกลีศ ทักษาดิพงษ์ ต.ช., ต.ม.  
(พระนคร : โรงพิมพ์สามมิตร, ๒๕๑๒), หน้า ๒๒.

<sup>๒</sup> สุนทรภู่, พระอภัยมณี (พระนคร : คลังวิทยา, ๒๕๐๖), ๑ : ๔๔๕.

<sup>๓</sup> กรมศิลปากร, ลิลิตพระลอ, หน้า ๖๔.

ระดับทวิยอลังการที่เพิ่มความงามสง่าให้แก่บทประพันธ์ทั้งในด้านเสียงและด้านความหมาย<sup>๑</sup> อลังการที่เพิ่มความงามสง่าแก่บทประพันธ์ในด้านเสียงตามตำราฉันทลักษณ์ของไทยก็คือ การสัมผัสสระและการสัมผัสอักษร ซึ่งแบ่งออกเป็นหลายชนิด<sup>๒</sup> เช่น คำเคียง คำเทียบเคียง คำคู่ คำเทียบคู่ คำเทียบมรด คำแทรกมรด เป็นต้น<sup>๓</sup> ผู้วิจัยเห็นว่า ลักษณะอลังการด้านเสียงเหล่านี้มีความสำคัญในภาษาไทยมาแต่โบราณจนถึงปัจจุบัน และเห็นว่า ไทยเรานำคำภาษาสันสกฤตมาใช้ในภาษาไทยตั้งแต่โบราณจนถึงปัจจุบันเช่นกัน ผู้วิจัยจึงต้องการศึกษาลักษณะของอลังการด้านเสียงในภาษาสันสกฤตหรือศัพท์พาลังการที่ปรากฏในบทประพันธ์ภาษาสันสกฤต โดยเฉพาะในวรรณคดีประเภทมหากาพย์

ในบรรดามหากาพย์ภาษาสันสกฤตที่ผู้เขียนได้เคยศึกษามา เรื่องพุทธจรีต ของ อัครโฆษ เป็นมหากาพย์ที่พรรณารื่องราวของพระพุทธเจ้า และแต่งด้วยฉันทลักษณ์หลายชนิด มีลักษณะของมหากาพย์อยู่ครบถ้วน ผู้วิจัยจึงต้องการศึกษาศัพท์พาลังการในพุทธจรีตด้วยเหตุดังนี้.

#### วัตถุประสงค์และขอบเขตของการวิจัย

วิทยานิพนธ์เรื่องนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อ รวบรวมและศึกษาเชิงวิเคราะห์ศัพท์พาลังการ หรือ อลังการด้านเสียงในตำราการประพันธ์สันสกฤต และโดยเฉพาะในวรรณคดีสันสกฤต เรื่องพุทธจรีต ของ อัครโฆษ

ศูนย์วิจัยทรัพยากร

<sup>๑</sup> วาคุภฏ, อลังการศาสตร์ แปลโดย ป.ส. ศาสตรี. พิมพ์เป็นอนุสรณ์ในงาน ฉานนกิจศพ คุณหญิงริ้ว เกษตรหิรัญรักษ์ ( พระนคร : โรงพิมพ์พระจันทร์, ๒๕๐๔ ), หน้า ๑๓.

<sup>๒</sup> กรมวิชาการ กระทรวงศึกษาธิการ, หลักภาษาไทย, พิมพ์ครั้งที่ ๑๐. ( พระนคร : โรงพิมพ์คุรุสภา, ๒๕๑๐ ), หน้า ๒๕๔-๒๕๕.

<sup>๓</sup> คูภาคผนวก, หน้า ๑๕๕-๑๕๖.

ผู้วิจัยได้ศึกษาเรื่องศัพท์พหุศาสตร์จากตำราอรรถศาสตร์ในภาษาสันสกฤต ตั้งแต่สมัยแรกเริ่มจนถึงสมัยปัจจุบันซึ่งมีผู้รวบรวมศึกษาไว้ในหนังสือต่าง ๆ โดยเฉพาะจาก หนังสือกาย - ประกาศ ( Kāvya prakāśa ) ของ มัมมฏะ ( Mammata ) เพราะเป็นตำราอรรถศาสตร์ที่นักปราชญ์อินเดียและยุโรปให้ความเชื่อถือ และเป็นที่ยอมรับหลาย ผู้วิจัยสามารถศึกษาและวิเคราะห์เรื่องศัพท์พหุศาสตร์ได้อย่างละเอียด

ผู้วิจัยได้ศึกษาศัพท์พหุศาสตร์จากบทประพันธ์ทุกบท จำนวน ๑,๓๕๘ บทในเรื่องพุทธจรีต ซึ่ง อี.เอช. จอห์นสัน เป็นบรรณาธิการ จำนวน ๑,๐๑๑ บท ส่วนต้นฉบับของ เอ็ดเวิร์ด บี.เคาเวล จำนวน ๓๕๑ บท ที่ไม่มีในต้นฉบับของ จอห์นสัน ผู้วิจัยก็ได้ศึกษาค้นคว้าด้วย.

### วิธีดำเนินการวิจัย

ผู้วิจัยได้รวบรวมศึกษาและวิเคราะห์เรื่องศัพท์พหุศาสตร์ จากตำราอรรถศาสตร์ ทั้ง ต้นฉบับภาษาสันสกฤต และฉบับแปล คือ กายประกาศ ( Kāvya prakāśa ) ของ มัมมฏะ ( Mammata ) , นาฏยศาสตร์ ( Nāṭyaśāstra ) ของ ภรตมุณี ( Bharatamuni ) , สาहितยทรปณะ ( Sāhityadarpana ) ของ วิศวานาถ ( Viśvanātha ) อรรถศาสตร์ ของ วากภฏะ ( Vāgbhaṭa ) ซึ่ง ป.ส. ศาสตรี แปล และหนังสือเกี่ยวกับอรรถศาสตร์ที่เป็นภาษาอังกฤษอีกหลายเล่ม

ผู้วิจัยได้อ่านเรื่องพุทธจรีต ของ อัศวโมฆ ตั้งแต่ต้นจนจบต้นฉบับภาษาสันสกฤต จำนวน ๑,๓๕๘ บท พิจารณาทุกบทประพันธ์ว่ามีศัพท์พหุศาสตร์ประเภทใดอยู่บ้าง ตรงกับที่ได้ศึกษาไว้หรือไม่ แล้วจัดแบ่งบทประพันธ์ที่มีศัพท์พหุศาสตร์ออกไว้เป็นประเภทต่าง ๆ ตลอดทั้ง ๑๑ สรรค และพิจารณาศัพท์พหุศาสตร์ในแต่ละสรรคว่ามีมากน้อยเพียงไร แล้วจึงสรุปเป็นลักษณะของศัพท์พหุศาสตร์ที่ปรากฏในเรื่องพุทธจรีตของอัศวโมฆ.

### ประโยชน์ที่ได้จากการวิจัย

วิทยานิพนธ์เรื่องนี้ ให้ความรู้เรื่องศัพท์พหุศาสตร์ในภาษาสันสกฤตที่ปรากฏอยู่ในวรรณคดีเรื่องพุทธจรีต อันแสดงให้เห็นถึงความสำคัญและความจำเป็นของการใช้เครื่องประดับหรืออรรถศาสตร์

ด้านเสียงในการแต่งบทร้อยกรองในภาษาสันสกฤต ผู้สนใจสามารถนำเอาความรู้เรื่องศัพท์พหาลังการ  
นี้ไปศึกษาเปรียบเทียบกับลักษณะการประพันธ์ที่มีการใช้เสียงและถ้อยคำเพื่อให้เกิดความไพเราะ ใน  
วรรณคดีสันสกฤตเรื่องอื่น และในวรรณคดีภาษาอื่น ๆ ได้.



ศูนย์วิทยทรัพยากร  
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย